

**PREGÃO ELETRÔNICO INTERNACIONAL  
IF 0498-22****MONITORAMENTO SISMOGRÁFICO E  
ACELEROGRÁFICO DA USINA  
HIDRELÉTRICA DE ITAIPU****ADITAMENTO 1**

I) Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.1 do Caderno de Bases e Condições (CBC) do Pregão Eletrônico Internacional IF 0498-22, a ITAIPU responde pergunta de empresa interessada na presente licitação.

**PERGUNTA 1**

Nos dirigimos a vocês solicitando a gentileza de habilitar a XXXXX para que, ao entrar pelo Portal de Compras Eletrônicas - ITAIPU BINACIONAL com nosso usuário e senha no site NEGOCIAÇÃO - Pregão Eletrônico, tenhamos acesso ao \*Processo N° IF 0498\*.

O pedido se deve ao fato de termos recebido o e-mail de Convite na quinta-feira, dia 23 de junho por parte da Divisão de Cadastro de Fornecedores e não estarmos conseguindo acessar o referido processo.

Cabe destacar que nossa empresa XXXXX e a empresa XXXXX do México contam com o respaldo da empresa XXXXX, fabricantes oficiais de equipamentos para monitoramento sísmico, com fábrica localizada em XXXXX, Reino Unido, pelo que estamos convictos de que cumprimos todas os requisitos exigidos no referido processo licitatório.

**SUBASTA A LA BAJA INTERNACIONAL  
IF 0498-22****MONITOREO SISMOGRÁFICO Y  
ACELEROGRÁFICO DE LA CENTRAL  
HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU****ADITIVO 1**

I) De conformidad con lo dispuesto en el sub-ítem 2.6.1 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Subasta a la Baja Internacional IF 0498-22, la ITAIPU responde pregunta de empresa interesada en la presente licitación.

**PREGUNTA 1**

“Nos dirigimos a ustedes solicitando tengan a bien habilitarnos a XXXXX para que al ingresar desde el Portal de Compras Electrónicas - ITAIPU BINACIONAL con nuestro usuario y contraseña al sitio NEGOCIACION - Subasta a la Baja Electrónica podamos acceder al \*Proceso N° IF 0498\*.

El pedido obedece a que hemos recibido el mail de Invitación el jueves 23 de junio del corriente por parte de la Division de Catastro de Proveedores y no estamos pudiendo acceder al Proceso mencionado.

Cabe señalar que nuestra empresa XXXXX y la empresa XXXXX de México contamos con el respaldo de la empresa XXXXX fabricantes oficiales de equipos para monitoreo sísmico, con fábrica ubicada en XXXXX, Reino Unido, por lo que estamos convencidos que reunimos todas las exigencias requeridas en dicho Proceso licitatorio.”

**INTERNATIONAL E-BIDDING  
IF 0498-22****SEISMOGRAPHIC AND ACCELEROGRAPHIC  
MONITORING OF THE HYDROELECTRIC  
PLANT ITAIPU****ADDITION 1**

I) In accordance with sub-item 2.6.1 of the Dossier of Bases and Conditions (DBC) of the International e-Bidding IF 0498-22, ITAIPU answers a question from a company interested in this tender.

**QUESTION 1**

We kindly ask you to enable XXXXX so that, when logging in the “Portal de Compras Eletrônicas - ITAIPU BINACIONAL” with our username and password on the “NEGOCIAÇÃO - Pregão Eletrônico” website, we have access to the \*Process IF 0498\*.

The request is due to the fact that we received the Invitation e-mail on Thursday, June 23, from the Supplier Register Division and we are unable to access the process mentioned above.

It should be noted that our company XXXXX and the company XXXXX from Mexico are supported by the company XXXXX, official manufacturer of seismic monitoring equipment, with a factory located in XXXXX, United Kingdom, so we are convinced that we fulfill all the requirements for this bidding process.

**RESPOSTA**

Para acesso e participação no presente processo licitatório, a empresa pode realizar sua auto inclusão seguindo a orientação disposta no documento “Guia Rápido - Pregão Eletrônico” disponível no site <https://compras.itaipu.gov.br>, opção “Normas e Instruções”.

Não obstante, a ITAIPU esclarece que as empresas estabelecidas no exterior poderão participar no presente pregão eletrônico internacional por intermédio de representante estabelecido no Brasil ou no Paraguai, conforme estabelecido no subitem 1.3.1.1 do CBC. O representante da empresa estrangeira deverá possuir cadastro vigente no Cadastro de Fornecedores da ITAIPU, ou, na ausência deste, deverá regularizar seu cadastro ou cadastrar-se no prazo de até cinco dias úteis anteriores à data de recebimento das propostas, conforme o subitem 1.3.2.1 do CBC.

II) Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.2 do Caderno de Bases e Condições (CBC) do Pregão Eletrônico Internacional IF 0498-22, a ITAIPU altera a redação do inciso II, letra A, do subitem 1.3.2 da versão em inglês, e disponibiliza a versão atualizada do CBC com a alteração na cor azul.

III) Permanecem inalteradas as demais condições contidas no Caderno de Bases e Condições do Pregão Eletrônico

**RESPUESTA**

Para acceso y participación en el presente proceso licitatorio, la empresa puede realizar su auto-inclusión siguiendo la guía dispuesta en el documento “Guia Rápida - Subasta a la Baja Electrónica” disponible en el sitio <https://compras.itaipu.gov.py>, opción “Normas e Instrucciones”.

Asimismo, la ITAIPU aclara que las empresas establecidas en el exterior podrán participar en la presente subasta a la baja electrónica internacional por intermedio de representante establecido en el Paraguay o en el Brasil, conforme se establece en el sub-ítem 1.3.1.1 del PBC. El representante de la empresa extranjera debe poseer catastro vigente en el Catastro de Proveedores de la ITAIPU, o en su defecto, debe regularizar su catastro o catastrarse en el plazo de hasta cinco días hábiles antes de la fecha de recepción de las ofertas, de conformidad con el sub-ítem 1.3.2.1 del PBC.

II) De conformidad con lo dispuesto en el sub-ítem 2.6.2 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Subasta a la Baja Internacional IF 0498-22, la ITAIPU altera la redacción del inciso II, letra A del sub-ítem 1.3.2 versión en inglés, y publica, anexo a este Aditivo, la versión actualizada del PBC con la alteración en color azul.

III) Permanecen inalteradas las demás condiciones contenidas en el Pliego de Bases y Condiciones de la Subasta a la Baja

**ANSWER**

In order to access and participate in this bidding process, the company can self-register following the instructions provided in the document “*Guia Rápido - Pregão Eletrônico*”, available only in Portuguese or Spanish on the website <https://compras.itaipu.gov.br>, option “Rules and Instructions”.

Nevertheless, ITAIPU clarifies that companies established abroad may participate in this electronic e-bidding through a representative established in Brazil or Paraguay, as stated in sub-item 1.3.1.1 of the DBC. The representative of the foreign company must have a current registration in ITAIPU Supplier Register, or if not, must regularize its registration or register within up to five business days prior to the date of receipt of the proposals, according to sub-item 1.3.2.1 of the DBC.

II) In accordance with sub-item 2.6.2 of the Dossier of Bases and Conditions (DBC) of the International e-Bidding IF 0498-22, ITAIPU changes the text of item II, letter A, of sub-item 1.3.2 of the English version, and provides the updated version of the DBC with the change in blue.

III) The other conditions of Dossier of Bases and Conditions (DBC) of International e-Bidding IF 0498-22 remain

Internacional IF 0498-22.

Internacional IF 0498-22.

unaltered.

Elaboração: Divisão de Suporte  
Técnico. Data de emissão: 04.07.22

Elaboração: Divisão de Suporte Técnico  
Data de emissão: 04.07.22

Elaboration: Technical Support  
Division. Date of issue: 04.07.22